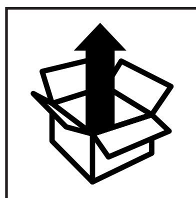
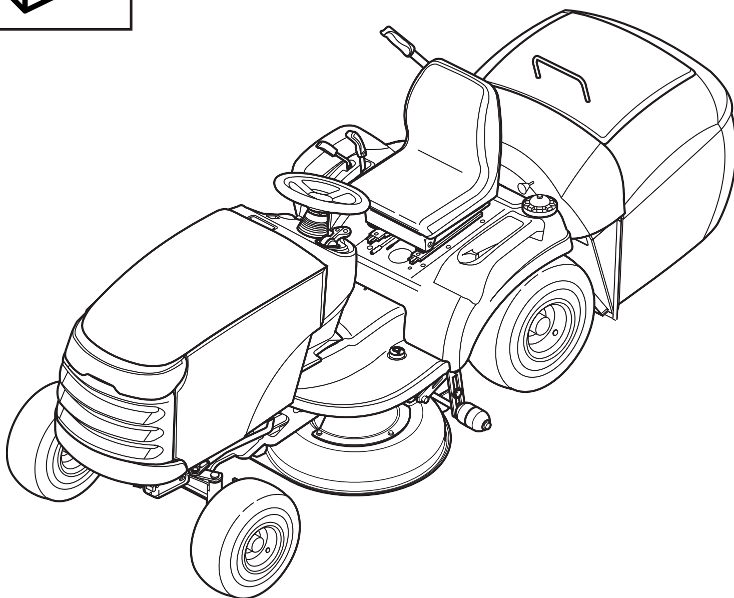


Simplicity®
MANUFACTURING, INC.



Simplicity®

MASSEY FERGUSON

SNAPPER™

Baron / 2400 / RD Series

(EN) Initial setup
(DA) Indledende klargøring
(DE) Ersteinrichtung
(NL) Installatie
(FR) Assemblage initial
(IT) Installazione iniziale

This Dealer Setup Instruction covers the following products:

Mfg. No.	Description	Mfg. No.	Description	Mfg. No.	Description
Tractors		*Tractors*		*Mower Decks*	
1694315	Baron, 16HP (CE)	1694482	Baron, 17HP (CE)	1694331	40” Mower (CE)
1694329	Baron, 16HP (CE)	1694481	Baron, 20HP (CE)	1694338	40” Mower (CE)
1694346	2416H, 16HP (CE)	1694485	2417H, 18HP (CE)	1694385	40” Mower (CE)
1694328	Baron, 18HP (CE)	1694483	2420H, 20HP (CE)		
1694347	2418H, 18HP (CE)	1694484	RD2040, 20HP (CE)		
1694375	Rapid 2003, 18HP (CE)	1694504	RD1740, 17HP (CE)		
1694384	RD1840, 18HP (CE)				



© Copyright 2003 Simplicity Manufacturing, Inc.
All rights reserved. Printed in USA.

Form No. 1724592-03

EN

CONTENTS:

DE

INHALTSVERZEICHNIS:

NL

INHOUDSTAFEL:

DA

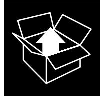
INDHOLDFORTEGNELSE:

FR

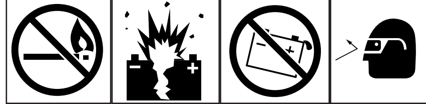
MATIERES:

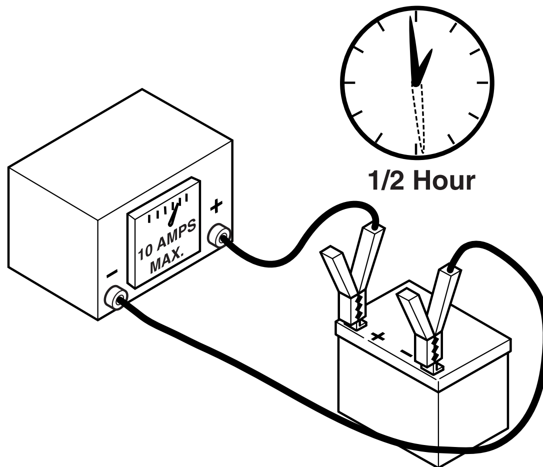
IT

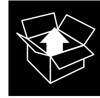
INDICE:



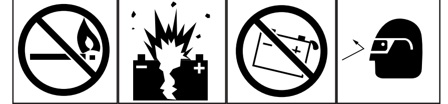
1

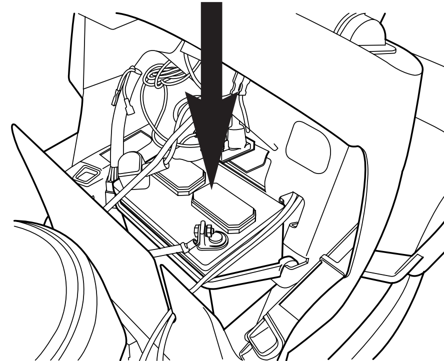


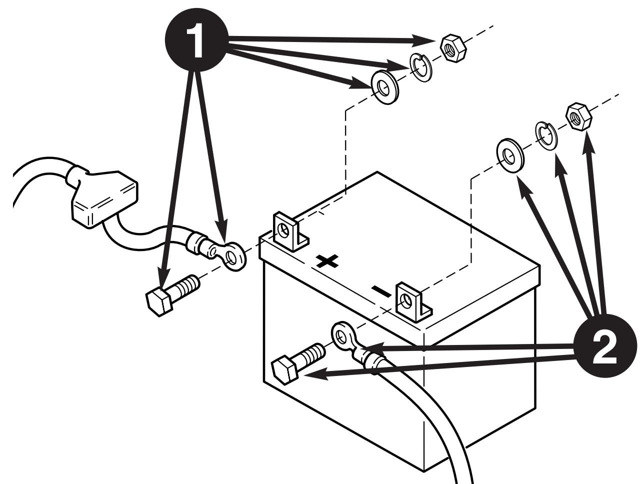


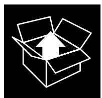


2

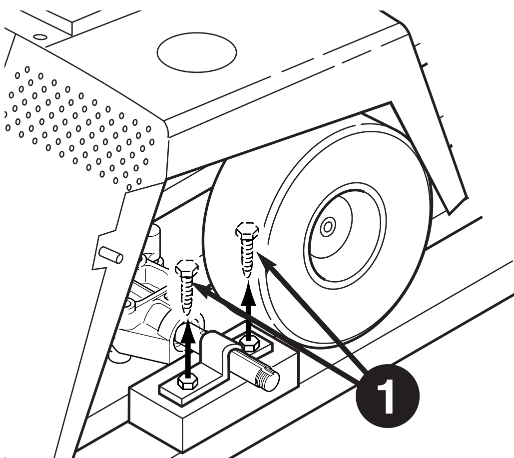


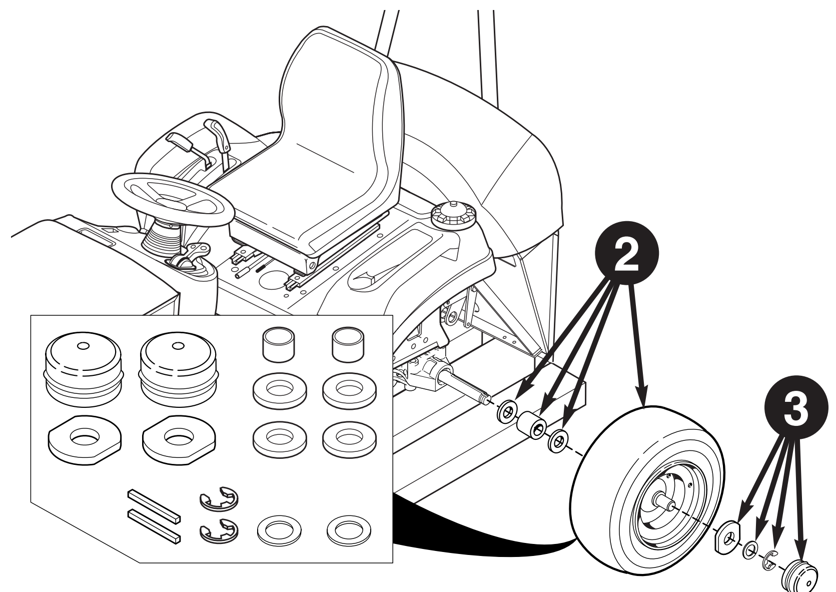


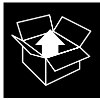




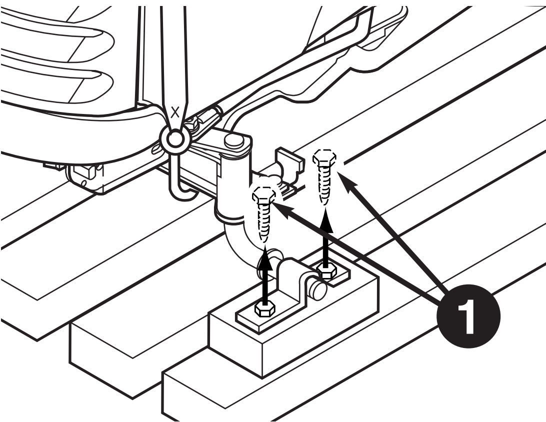
3

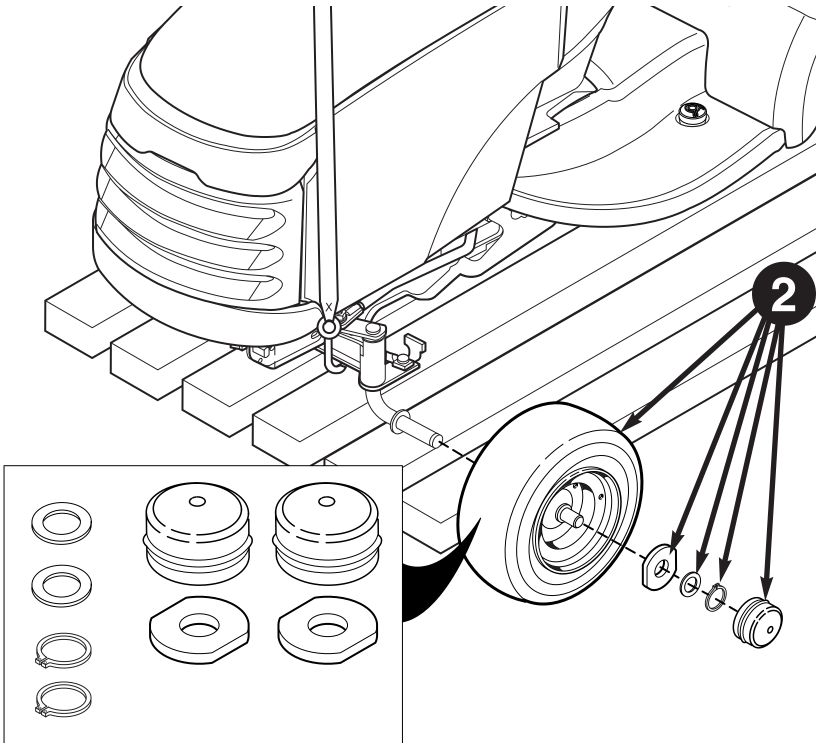


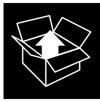




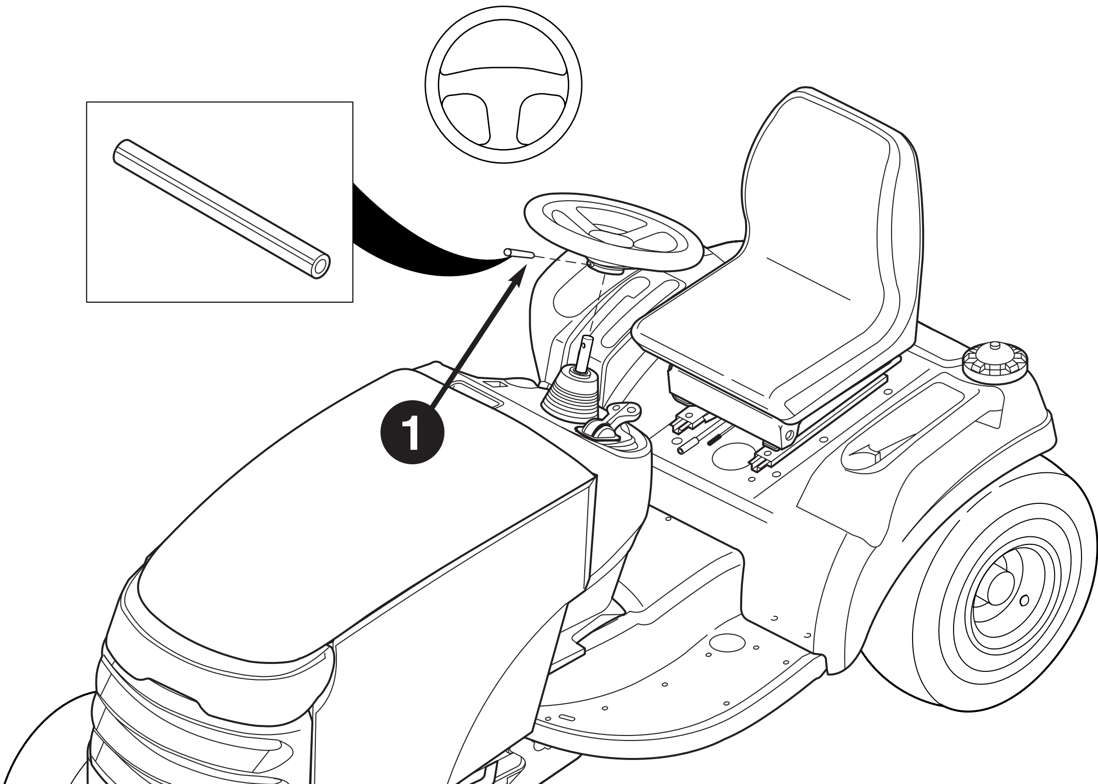
4

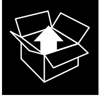




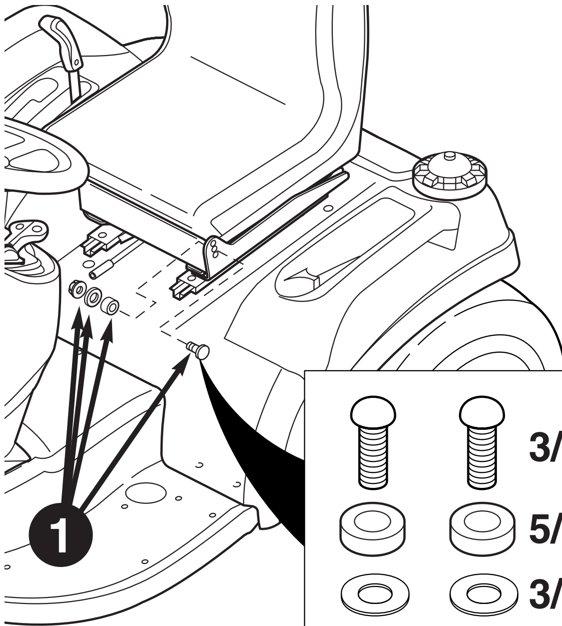


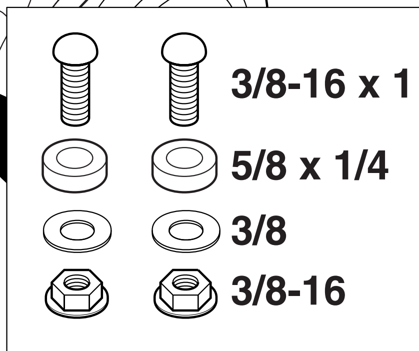
5

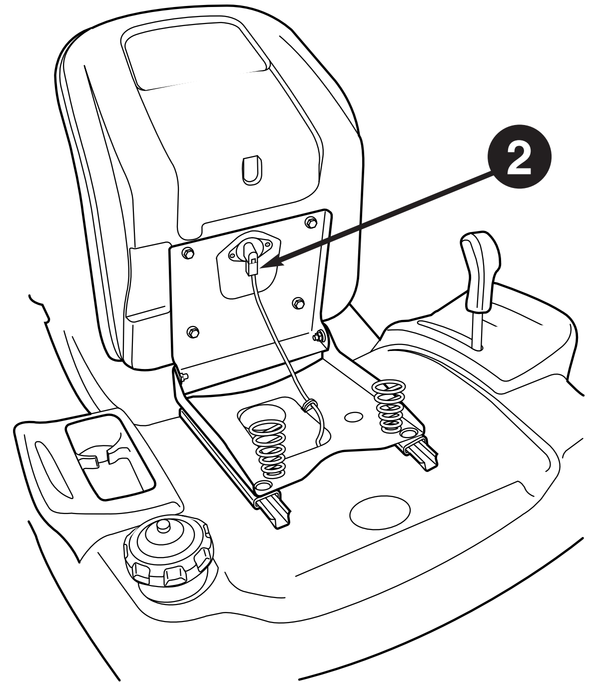




6

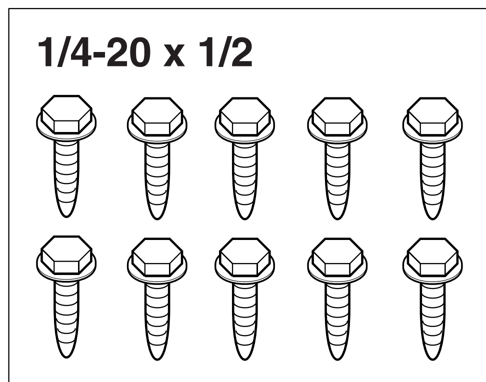


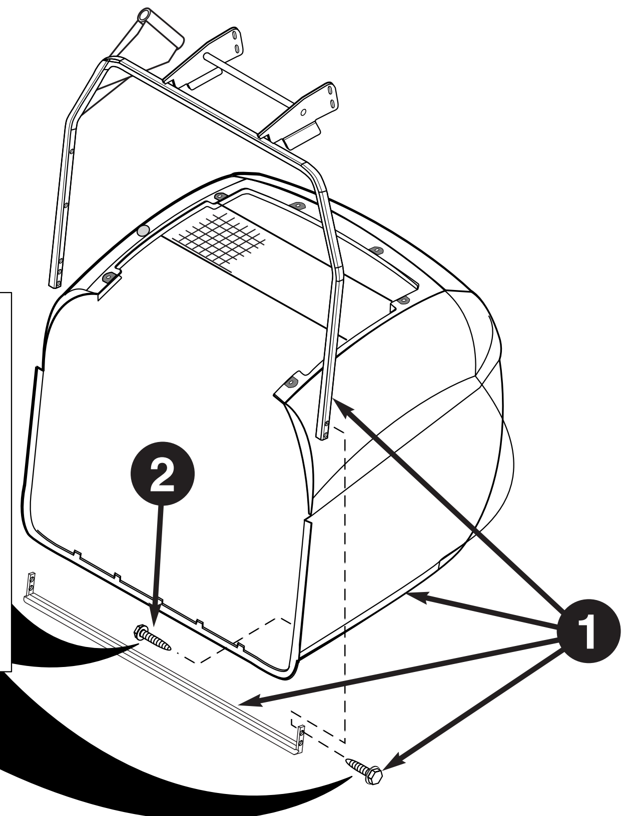


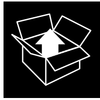




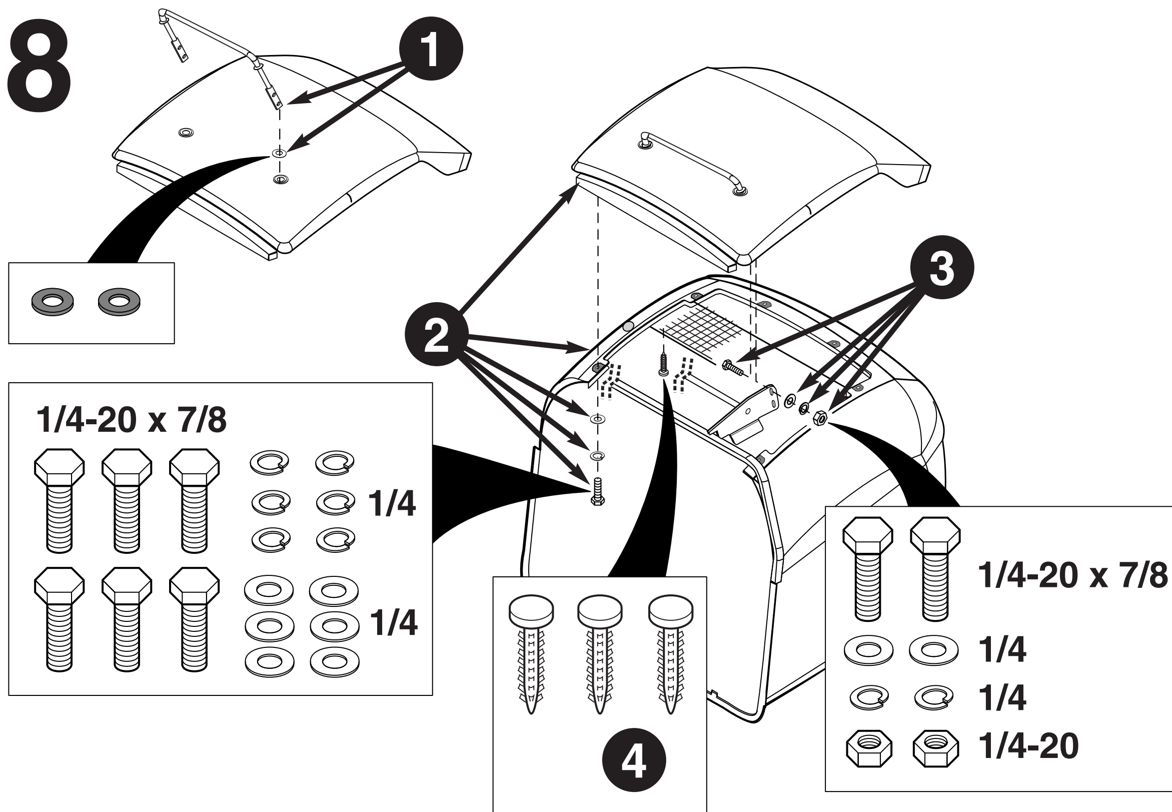
7

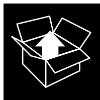




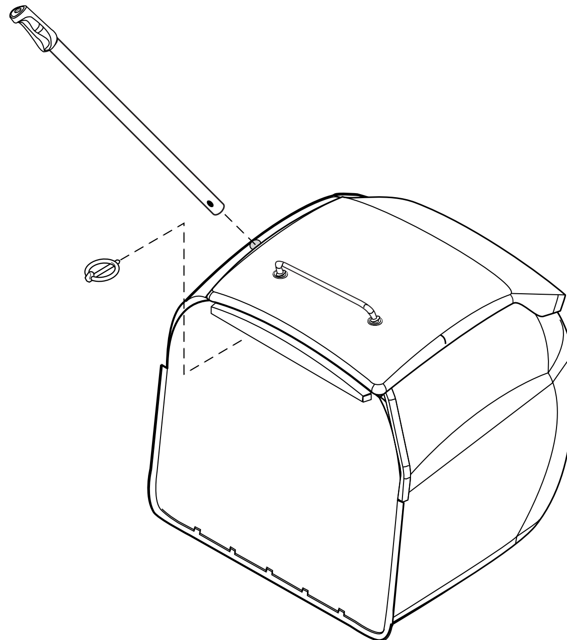


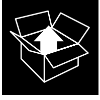
8



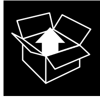


9

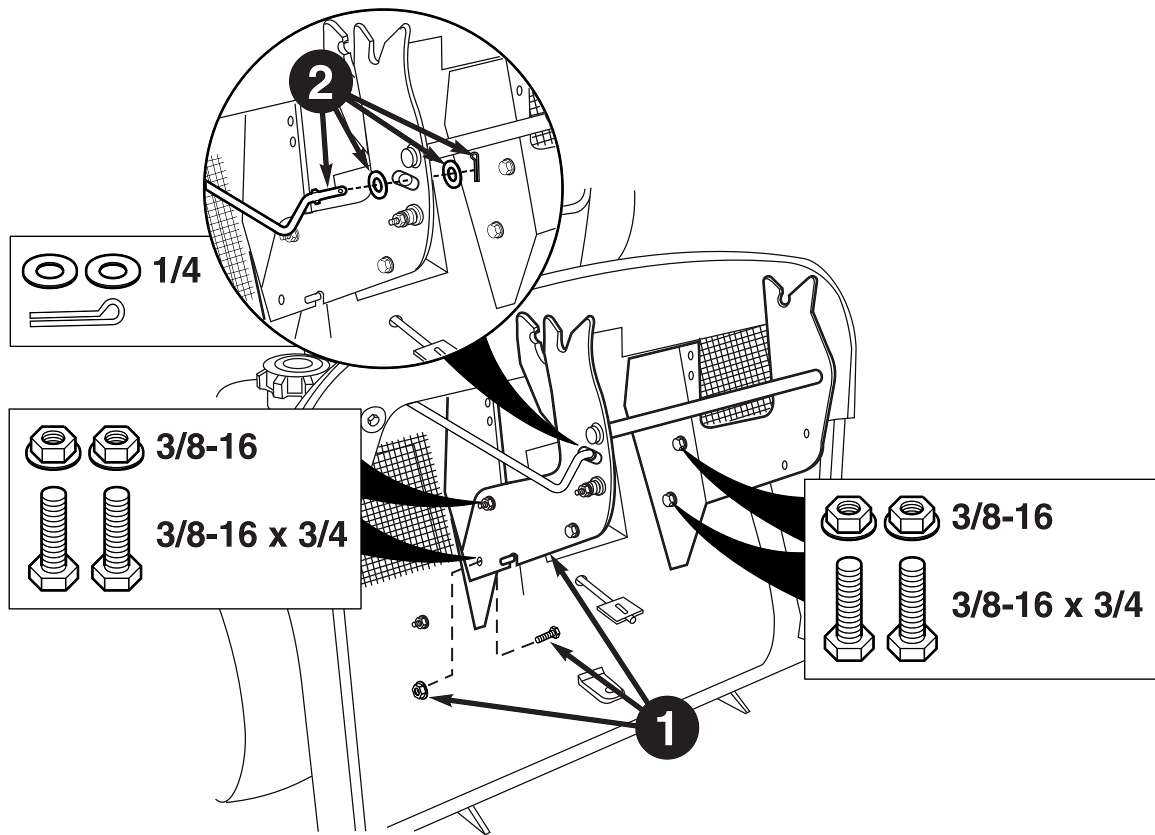




10

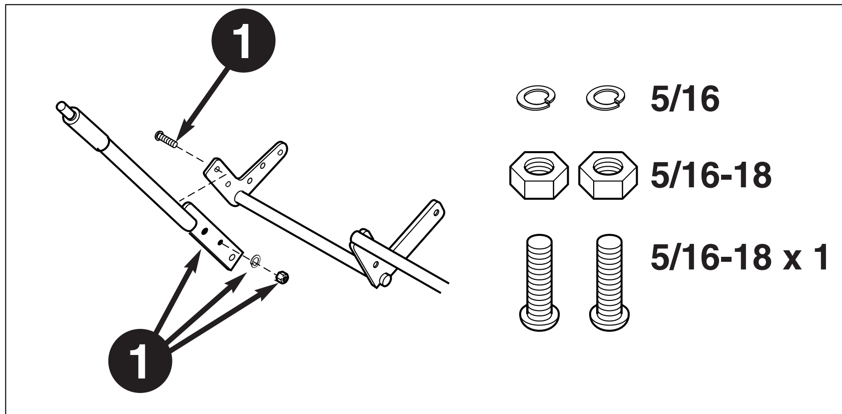


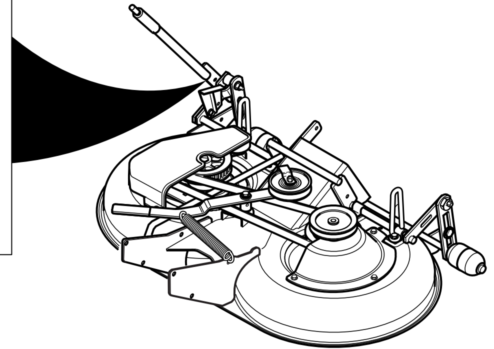
11





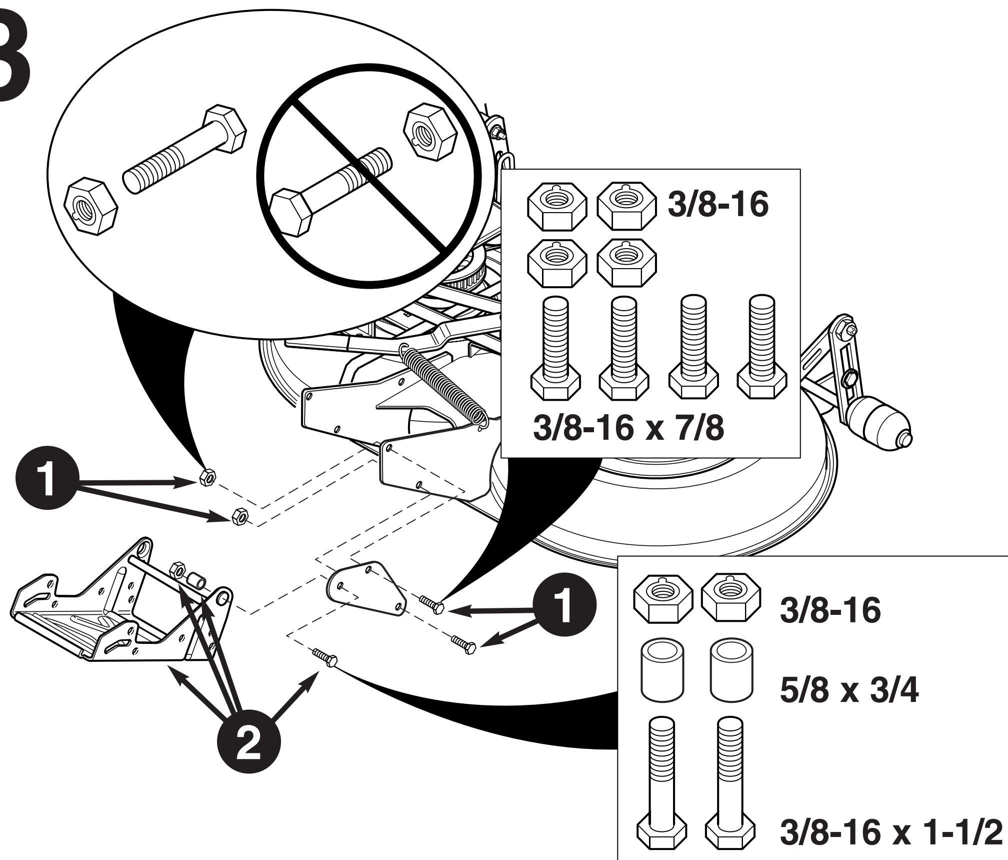
12

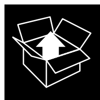




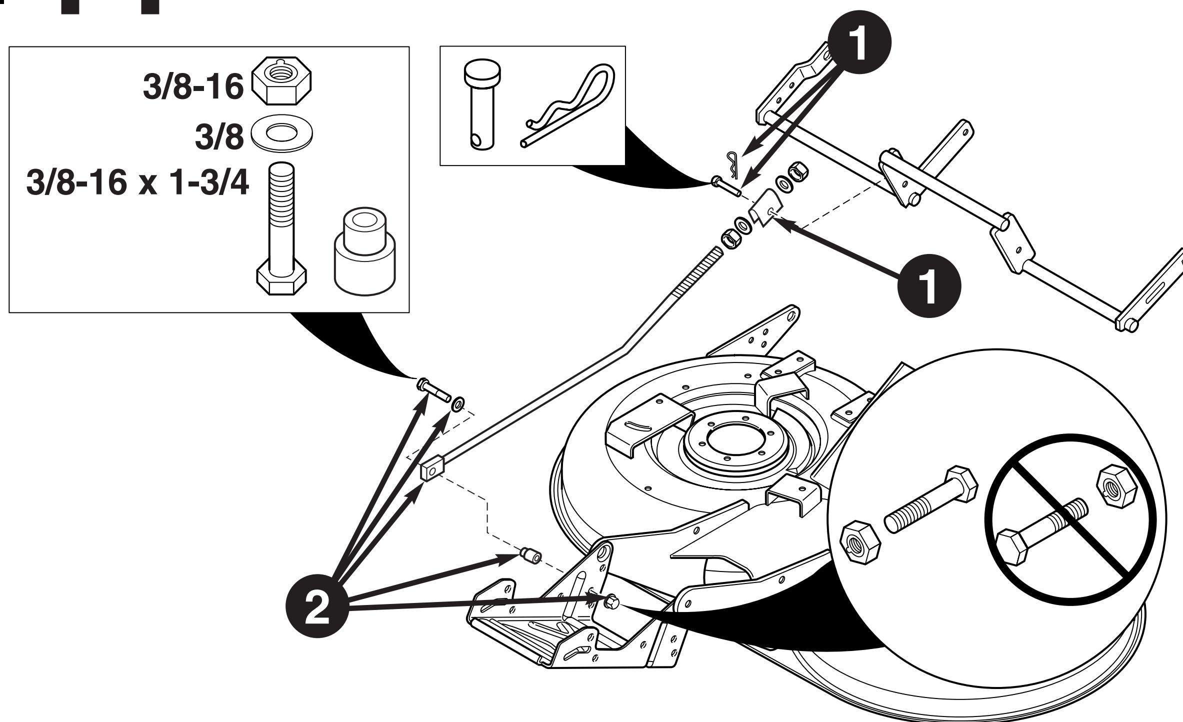


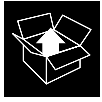
13



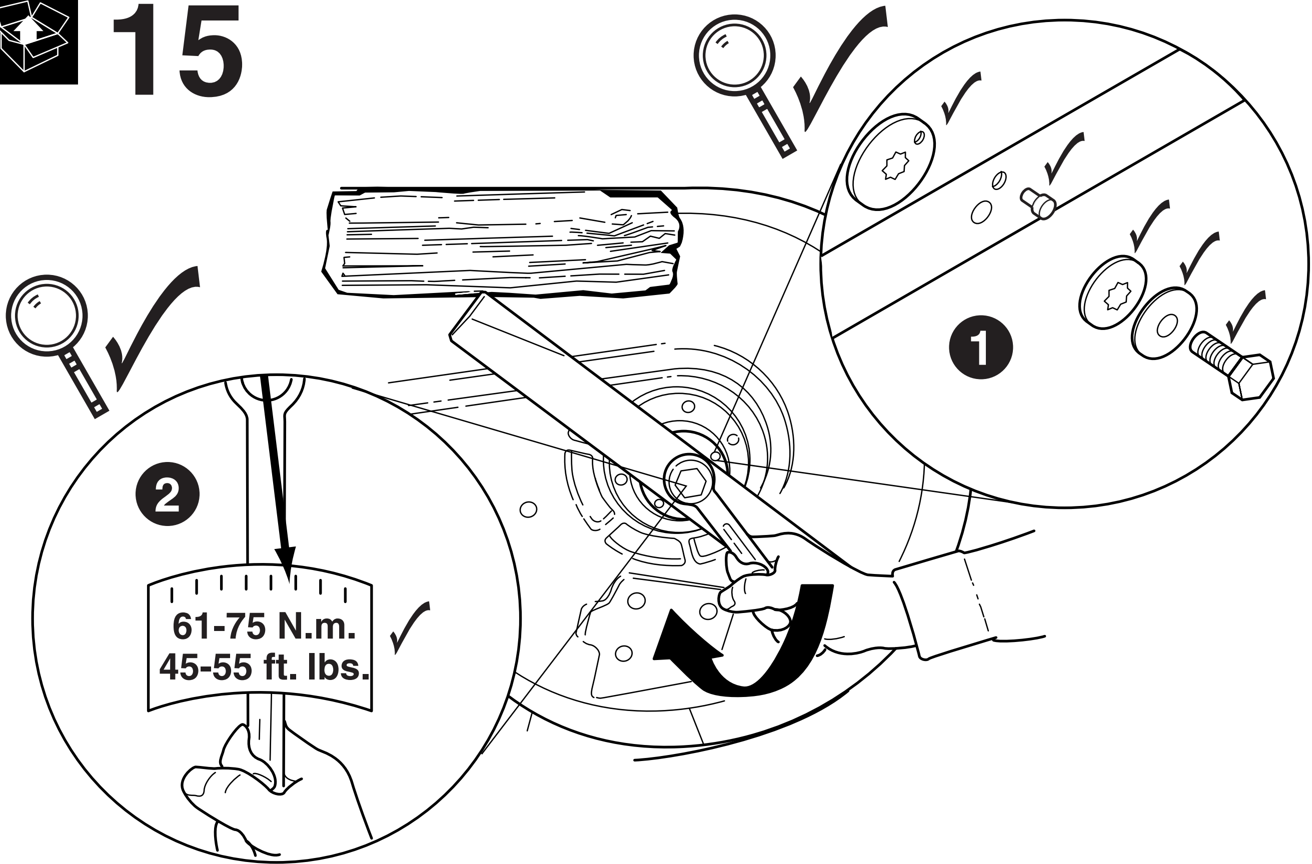


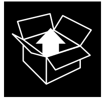
14



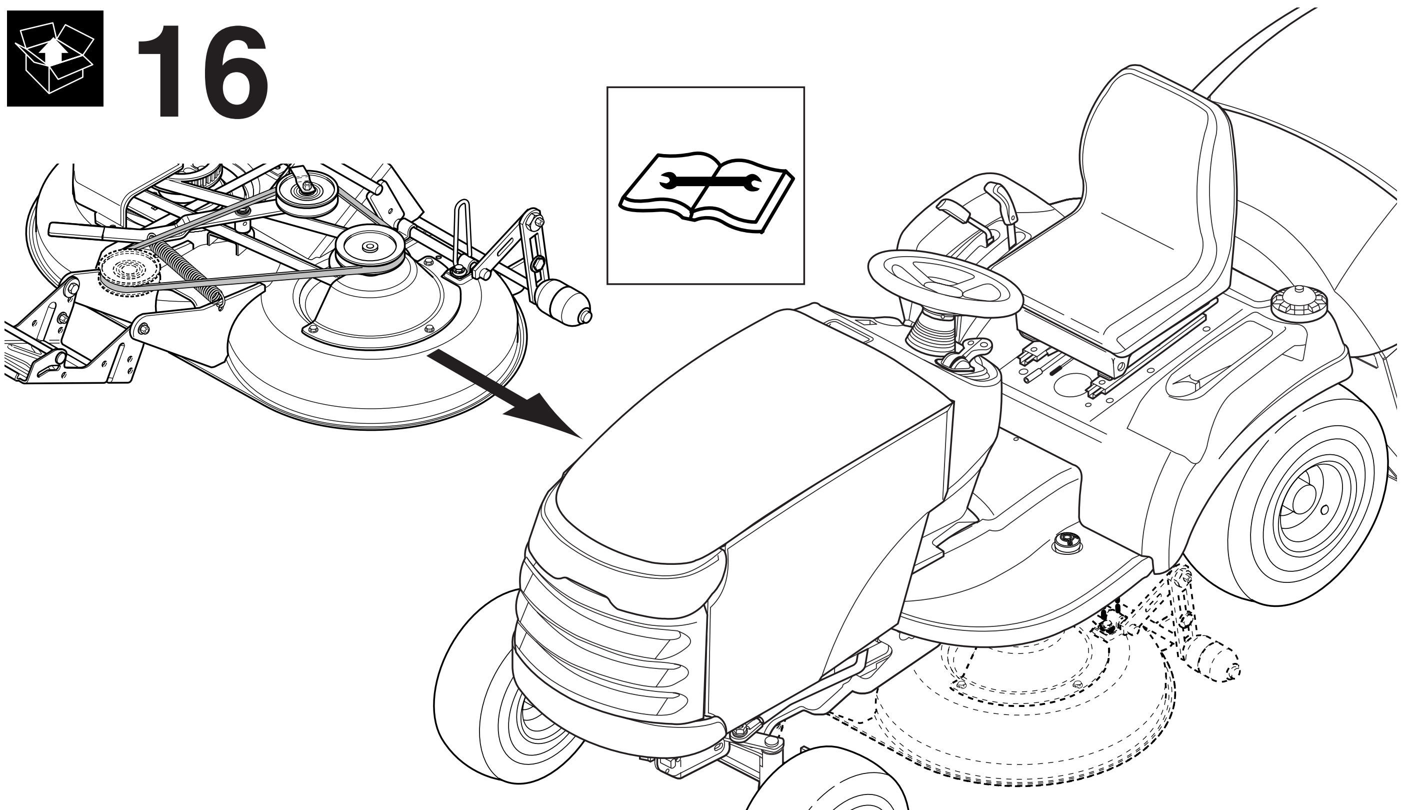


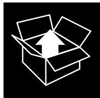
15



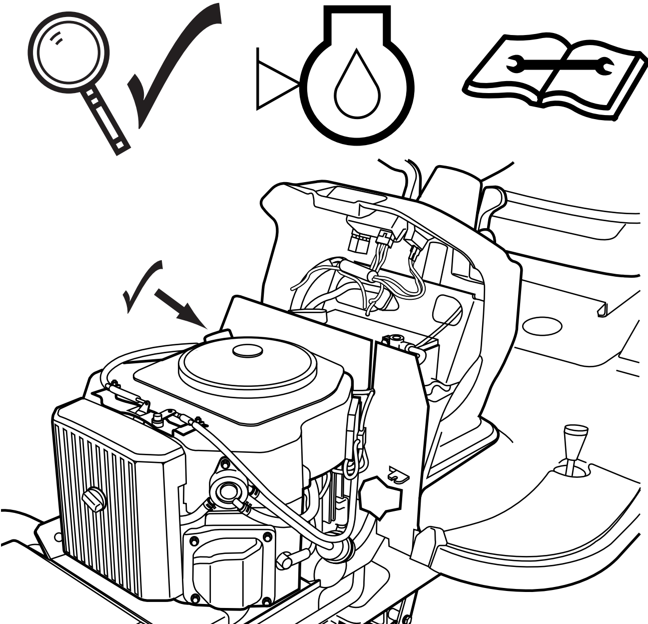


16



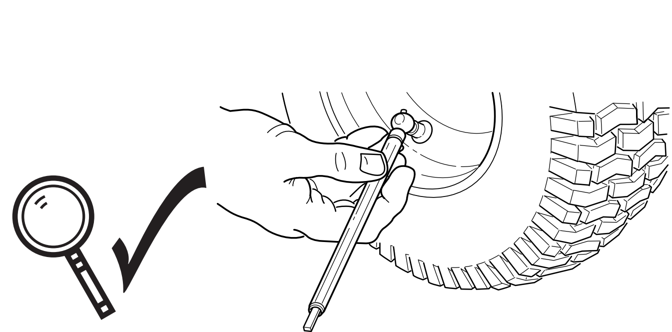


17

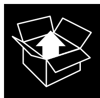




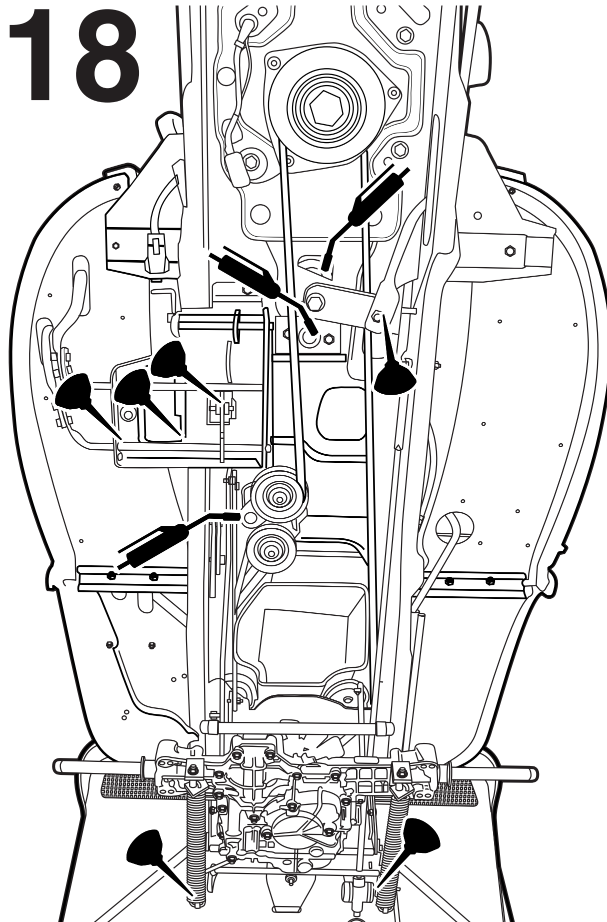
19

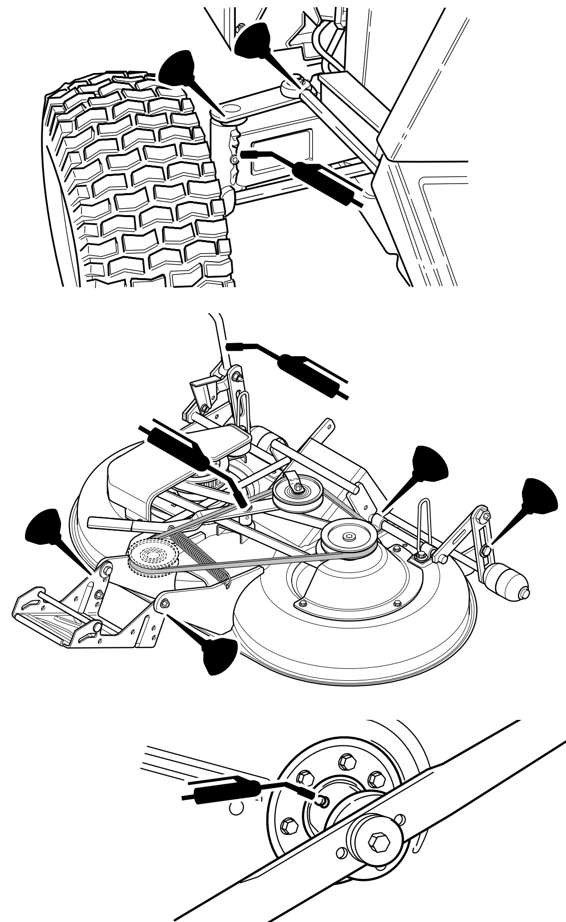


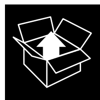
Size	PSI	bar
15 x 6.00-6	12-15	,8-1
20 x 10.0-8	6-8	,41-,55



18







20

(EN) BURNISH PTO CLUTCH

1. Engage the parking brake, start the tractor, and set engine speed to full throttle.
2. Engage the PTO switch (A) for fifteen seconds, then disengage it and wait for the mower blades to stop.
3. Repeat step 2 ten times taking note of mower blade stopping time. (Stopping time must be five seconds or less.) If the unit fails this test, perform the PTO clutch adjustment found in the “Regular Maintenance” section or replace the clutch.

(DA) INDKØRING AF PTO-KOBLINGEN

1. Slå parkeringsbremsen til, start traktoren og sæt motoren
på fuld gas.
2. Tænd kontakten til PTO (A) og bryd igen efter 15 sekunder og vent på, at knivene standser.
3. Gentag trin 2 ti gange og notér, hvor hurtigt knivene standser. (Standsningstiden skal ned på 5 sekunder eller kortere.). Hvis maskinen ikke kan klare denne grænse, skal man justere PTO-koblingen efter anvisningerne i afsnittet “Almindelig vedligeholdelse” eller om nødvendigt udskifte koblingen.

(DE) EINSTELLEN DER ZAPFWELLENKUPPLUNG

1. Parkbremse einkuppeln, Traktor starten und Drehzahl auf Vollgas einstellen.
2. Zapfwellenkupplungsschalter (A) 15 Sekunden einkuppeln, dann auskuppeln und warten, bis die Mähmesser zum Stillstand kommen.
3. Punkt 2 zehn Mal wiederholen; dabei die Zeit bis zum Stillstand der Mähmesser notieren. (Die Zeit bis zum Stillstand darf höchstens fünf Sekunden betragen.) Wenn der Traktor diesen Test nicht besteht, muß die Einstellung der Zapfwellenkupplung entsprechend der Anweisungen im Abschnitt „Normale Wartung“ durchgeführt oder die Kupplung ausgetauscht werden.

(FR) BRUNISSAGE DE L’EMBRAYAGE DE PDF

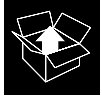
1. Serrer le frein de stationnement, démarrer le tracteur et accélérer à plein régime.
2. Mettre le commutateur de PFD (A) en position de marche pendant quinze secondes, puis le mettre en position d’arrêt et attendre l’immobilisation des lames.
3. Répétez l’étape 2 dix fois, en notant le temps d’immobilisation des lames (il doit être de cinq secondes maximum). Si les lames ne s’immobilisent pas dans ce délai, effectuer le réglage d’embrayage décrit à la section « Entretien régulier » ou remplacer l’embrayage.

(NL) DE PTO-KOPPELING POLIJSTEN

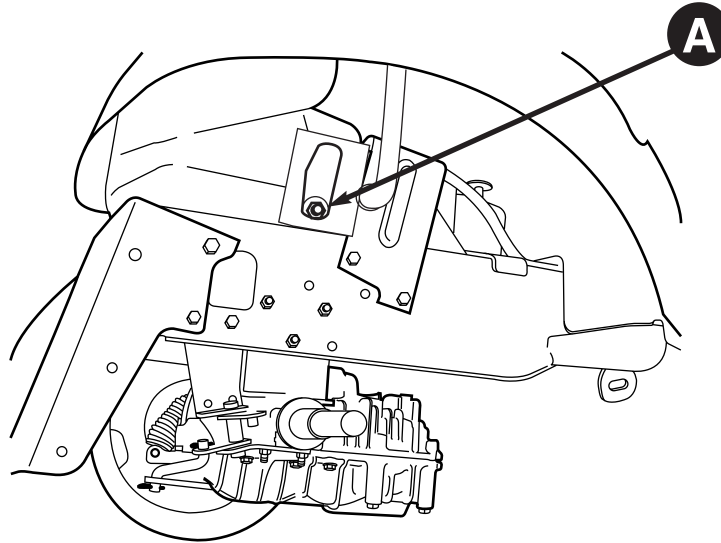
1. Activeer de parkeerrem, start de trekker en geef volgas.
2. Activeer de PTO-schakelaar (A) gedurende vijftien seconden, schakel vervolgens de PTO uit en wacht tot de maaibladen stilvallen.
3. Herhaal stap 2 een tiental keren en noteer hoe lang het duurt vooraleer de maaibladen stilvallen. (Dit moet binnen de 5 seconden gebeuren.) Valt het resultaat negatief uit, dan moet de PTO-koppeling worden vervangen of opnieuw worden geregeld. Zie daarvoor het betreffende onderdeel in “Periodiek onderhoud”.

(IT) RODAGGIO DELLA FRIZIONE DELLA PRESA DI FORZA

1. Innestare il freno di parcheggio, avviare il trattorino ed impostare il comando dell’acceleratore a tutta velocità.
2. Inserire l’interruttore della presa di forza (A) per 15 secondi, quindi disinserirlo ed attendere che le lame del piatto si arrestino.
3. Ripetere il passaggio 2 dieci volte annotando i tempi di arresto delle lame del piatto (il tempo di arresto deve essere equivalente a cinque secondi o inferiore). Se l’unità non supera questo collaudo, eseguire la regolazione della presa di forza come descritto nella sezione “Manutenzione periodica” oppure sostituire la frizione.



21



(EN) CRUISE CONTROL

Adjust the cruise lever tension if it will not stay engaged or if it is too stiff.

1. Stop the tractor, shut off the PTO, turn off the engine, and remove the key. DO NOT engage the parking brake.
2. Locate the tension adjustment screw (A). Turn the screw clockwise to increase tension on the cruise lever. DO NOT over-tighten the screw. The lever must be able to be returned to neutral by hand or by depressing the brake pedal.

(DA) CRUISE CONTROL

Hvordan man indstiller cruise håndtagets spænding hvis det er for løst eller for stramt.

1. Stands traktoren, afbryd forbindelse til alle funktioner, drej af for tændingen og fjern nøglen. Parkerings bremsen maa IKKE vaere engageret.
2. Find Spænding indstillings skruen (A), Drej skruen til højre for mere spænding paa cruise håndtaget. Skruen maa IKKE strammes for hårdt. Det er nødvendigt at håndtaget kan returnere til neutral, enten ved håndhjælp eller ved at trykke paa bremse pedalen.

DE GESCHWINDIGKEITSREGELUNG

Den Hebel der Geschwindigkeitsregelung einstellen, wenn er nicht in der eingeschalteten Position bleibt oder zu steif ist..

1. Den Traktor anhalten, die Zapfwelle deaktivieren, den Motor abschalten und den Schüssel entfernen. Die Handbremse NICHT anziehen.
2. Die Stellschraube zur Einstellung der Spannung (A) suchen. Die Schraube im Uhrzeigersinn drehen, um die Spannung am Hebel der Geschwindigkeitsregelung zu erhöhen. Die Schraube NICHT zu stark anziehen. Der Bediener muss in der Lage sein, den Hebel von Hand oder durch Betätigung des Bremspedals in die Neutralstellung zu setzen.

NL SNELHEIDSREGELAAR

De hendel van de snelheidsregelaar moet afgesteld worden indien deze niet gekoppeld blijft of wanneer deze te stroef beweegt.

1. Stop de tractor, stop de aftakas, stop de motor en verwijder de ontstekingssleutel. De tractor NIET op de handrem zetten..
2. Ga naar de afstelschroef voor de spanning (A). Draai de schroef rechtsom om de spanning op de hendel van de sneleheidsregelaar te vermeerderen. Draai de afstelschroef NIET te vast. De hendel behoort met de hand naar neutraal te kunnen worden teruggebracht, of door het drukken op het rempedaal.

FR RÉGULATEUR DE VITESSE

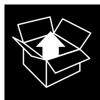
Réglez la tension du régulateur de vitesse s'il ne reste pas embrayé ou s'il est trop rigide.

1. Arrêtez le tracteur, arrêtez la prise de force et enlevez la clef. NE PAS engager le frein de stationnement.
2. Repérez où se trouve la vis de réglage de la tension (A). Vissez celle-ci dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la tension du régulateur de vitesse. NE PAS trop serrer la vis. Le régulateur doit pouvoir revenir au point mort manuellement ou en appuyant sur la pédale de frein.

IT REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ DI CROCIERA

Se la leva di regolazione della velocità di crociera non rimane innestata o è troppo rigida occorre regolarla.

1. Arrestare il trattore, disinnestare la presa di forza, spegnere il motore e togliere la chiave. NON innestare il freno a mano.
2. Localizzare la vite di regolazione della tensione (A). Per aumentare la tensione girare in senso orario la vite che si trova sulla leva di regolazione della velocità di crociera. Si raccomanda di NON stringere troppo la vite: deve essere possibile riportare in folle la leva manualmente o premendo il pedale del freno.

 22

EN



SAFETY INTERLOCK SYSTEM TESTS

This unit is equipped with safety interlock switches and other safety devices. These safety systems are present for your safety: do not attempt to bypass safety switches, and never tamper with safety devices. Check their operation regularly.

Operational SAFETY Checks

Your unit is equipped with a seat switch safety system. Check the seat switch operation every fall and spring with the following tests.

Test 1 — Engine should NOT crank if:

- PTO is ENGAGED, OR
- Brake pedal is NOT fully depressed (parking brake OFF), OR
- Transmission is engaged.

Test 2 — Engine SHOULD crank if:

- PTO lever is DISENGAGED, AND
- Brake pedal is fully depressed (parking brake ON), AND
- Transmission is disengaged.

Test 3 — Engine should SHUT OFF if:

- Operator rises off seat.

Test 4 — Blade Brake Check

Mower blades and mower drive belt should come to a complete stop within five seconds after PTO is turned OFF (or operator rises off seat). If mower drive belt does not stop within five seconds, readjust the PTO clutch as described in the ADJUSTMENTS section or see your dealer.

NOTE: Once the engine has stopped, the PTO must be turned off after the operator returns to the seat in order to start the engine.

WARNING



If the unit does not pass a safety test, do not operate it. See your authorized dealer. Under no circumstance should you attempt to defeat the purpose of the safety interlock system.

DA



KONTROL AF DET BLOKERENDE SIKKERHEDSSYSTEM

Deres traktor er udstyret med et blokerende sikkerhedssystem, samt andre sikkerhedsanordninger. Sikkerhedsudstyret er til for Deres skyld; prøv ikke at sætte det ud af drift og pil aldrig ved sikkerhedsudstyret. Afprøv jævnligt, at det virker.

Betjeningsmæssig sikkerhedskontrol

Deres traktor er udstyret med et sikkerhedssystem med sædeafbryder. Kontrollér sædeafbryderens funktion hvert efterår og forår ved hjælp af følgende afprøvninger:

1. Prøve - Motoren bør IKKE starte, hvis:

- PTO-håndtaget er koblet TIL, ELLER
- Bremsepedalen IKKE er trykket helt ned (parkeringsbremsen FRA), ELLER
- Transmission er slået til.

2. Prøve - Motoren BØR starte, hvis:

- PTO-håndtaget er koblet FRA, OG
- Bremsepedalen er trykket helt ned (parkeringsbremsen TIL), OG
- Transmissionen er slået fra.

3. Prøve - Motoren bør STOPPE, hvis:

- Føreren rejser sig fra sædet.

4. Prøve - Knivbremsecheck

Klipperens knive og drivrem bør være helt standset indenfor 5 sekunder efter, at PTO er slået fra (eller føreren rejser sig fra sædet). Hvis klipperens drivrem ikke står stille inden 5 sekunder, så skal PTO-koblingen justeres som beskrevet i afsnittet om “Indstillinger” eller forhandleren opsøges.

Bemærk: Når motoren er stoppet, skal PTO slås fra, efter at føreren er vendt tilbage til sædet, for at motoren kan startes.



ADVARSEL

Hvis traktoren ikke består disse prøver, så lad være med at benytte den, men opsøg den autoriserede forhandler. Forsøg under ingen omstændigheder at omgå formålet med sikkerhedssystemet.

DE



SICHERHEITS-VERBLOCK-UNGSSYSTEM

Der Traktor ist mit Sicherheitsverblockungsschaltern und anderen Sicherungen ausgestattet. Diese Sicherheitssysteme sind für Ihre Sicherheit vorhanden. Versuchen Sie nicht, Sicherheitsschalter zu umgehen, und machen Sie sich nie an Sicherungsvorrichtungen zu schaffen. Überprüfen Sie deren Funktionsfähigkeit regelmäßig.

Betriebs-SICHERHEITSprüfung

Das Gerät ist mit einem Sitzschalter-Sicherheitssystem ausgestattet. Prüfen Sie die Schalterfunktion jeden Herbst und jedes Frühjahr, indem Sie folgende Tests durchführen:

1. Test - Motor DARF NICHT starten, wenn:

- der Zapfwellenkupplungsschalter EINGEKUPPELT ist ODER
- das Bremspedal NICHT vollständig niedergedrückt ist (die Parkbremse ist in Stellung AUSgekuppelt), ODER
- das Getriebe eingekuppelt ist.

2. Test - Motor SOLL starten, wenn:

- der Zapfwellenkupplungsschalter AUSGEKUPPELT ist UND
- das Bremspedal vollständig niedergedrückt ist (die Parkbremse ist in Stellung EINgekuppelt), UND
- das Getriebe ausgekuppelt ist.

3. Test - Motor MUSS stoppen, wenn:

- der Bediener bei eingekuppeltem Zapfwellenkupplungsschalter.

4. Test - Anhalten der Messer

Die Mähwerkmesser und der Antriebsriemen des Mähwerks müssen innerhalb von 5 Sekunden, nachdem die Zapfwellenkupplung ausgekuppelt wurde (oder der Bediener aus seinem Sitz aufgestanden ist), zu einem vollkommenen Stillstand kommen. Wenn der Antriebsriemen des Mähwerks nicht innerhalb von 5 Sekunden zum Stillstand kommt, führen Sie die im Abschnitt „Normale Wartung“ enthaltenen Einstellungen der Zapfwellenkupplung durch, oder setzen Sie sich bitte mit Ihrem Vertragshändler in Verbindung.

Hinweis: Wenn der Motor anhält, muss die Zapfwellenkupplung ausgekuppelt werden, nachdem der Bediener wieder in seinem Sitz Platz nimmt, damit der Motor wieder gestartet werden kann.

 **ACHTUNG**

Wenn der Traktor den Sicherheitstest nicht besteht, dürfen Sie ihn nicht in Betrieb nehmen. Setzen Sie sich mit Ihrem Vertragshändler in Verbindung. Sie dürfen unter keinen Umständen versuchen, Sinn und Zweck des Sicherheitsverblockungssystem zu umgehen.

FR



TESTS DU SYSTEME DE VERROUILLAGE DE SECURITE

Cette machine est équipée d’interrupteurs de verrouillage et autres dispositifs de sécurité. Ces systèmes sont destinés à assurer la sécurité de l’opérateur. Ne pas tenter de neutraliser les interrupteurs de sécurité et ne jamais modifier les dispositifs de sécurité. Vérifier fréquemment leur fonctionnement.

Contrôles de SECURITE du fonctionnement

Le siège de la machine est doté d’un contacteur de sécurité. Vérifier le fonctionnement de ce contacteur chaque automne et printemps en effectuant les tests suivants :

Test 1 - Le moteur NE DOIT PAS démarrer si :

- le levier de PDF est ENGAGE, OU SI
- la pédale de frein N’EST PAS complètement enfoncée (frein de stationnement NON MIS), OU SI
- la transmission n’est pas au point mort.

Test 2 - Le moteur DOIT démarrer si :

- le levier de PDF N’EST PAS engagé, ET
- la pédale de frein est complètement enfoncée (frein de stationnement MIS), ET
- la transmission est pas au point mort.

Test 3 - Le moteur doit S’ARRETER si :

- l’opérateur se lève du siège.

Test 4 - Vérification du frein des lames

Les lames de la tondeuse et leur courroie d’entraînement doivent parvenir à l’arrêt complet dans les cinq secondes qui suivent la mise en position d’arrêt du levier de PDF (ou quand l’opérateur se lève de son siège). Si la courroie d’entraînement de la tondeuse ne s’arrête pas dans les cinq secondes, régler l’embrayage de PDF comme cela est décrit à la section Réglages ou consulter le concessionnaire agréé.

Remarque : une fois le moteur arrêté, le levier de PDF doit être mis en position « désengagé » quand l’opérateur s’est de nouveau assis sur le siège pour faire démarrer le moteur.

 **AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser la machine si elle n’a pas satisfait à l’un des tests de sécurité. Consulter le concessionnaire agréé. En aucun cas, il ne faut essayer de neutraliser le système du verrouillage de sécurité.

NL



HET VEILIGHEIDSVERGRENDEL-SYSTEEM TESTEN

Deze machine is uitgerust met een veiligheidsvergrendel-systeem en andere veiligheidsmechanismen. Deze systemen dienen om u te beschermen: probeer ze niet uit te schakelen of ermee te knoeien. Controleer hun goede werking op regelmatige tijdstippen.

VEILIGHEIDSTESTS

Uw trekker is uitgerust met een zitveiligheidssysteem. Controleer de goede werking van dit systeem tweemaal per jaar, in de lente en in de herfst aan de hand van volgende tests.

Test 1 — De motor mag NIET aanslaan in ELK van volgende gevallen:

- als de PTO-koppeling is INgeschakeld, OF
- als de koppeling/het rempedaal NIET volledig ingedrukt is (parkeerrem is UITgeschakeld) OF
- de transmissie ingeschakeld is.

Test 2 — De motor MOET aanslaan als volgende voorwaarden tegelijk vervuld zijn:

- als de PTO-koppeling is UITgeschakeld EN
- als het rempedaal volledig ingedrukt is (parkeerrem is INgeschakeld) EN
- de transmissie uitgeschakeld is.

Test 3 — De motor moet AFSLAAN in ELK van volgende gevallen:

- als de berijder rechtstaat uit de berijdersstoel.

Test 4 — Remtest van het maaidek

Als de PTO uitgeschakeld wordt (of als de berijder rechtstaat uit de berijdersstoel) moeten de maaibladen en de aandrijfriem van het maaidek binnen de 5 seconden stilvallen. Gebeurt dat niet, dan moet de PTO-koppeling worden bijgeregeld zoals aangegeven in het deel “De PTO-koppeling regelen”. Indien gewenst, kunt u ook contact opnemen met uw geautoriseerd verdeler.

Opmerking: eenmaal de motor is stilgevallen, moet de PTO-koppeling eerst worden uitgezet vooraleer u de motor opnieuw kunt starten als u weer op de berijdersstoel hebt plaatsgenomen.



WAARSCHUWING

Als de trekker niet aan een test voldoet, mag hij niet worden gebruikt. Neem contact op met uw geautoriseerd verdeler. In geen enkel geval mag u de bedoeling of de werking van het veiligheidssysteem proberen te omzeilen.

IT



CONTROLLI DEL SISTEMA DELL’INTERRUTTORE DI SICUREZZA

Questa unità è munita di interruttori e di altri dispositivi di sicurezza. Tali dispositivi vengono installati per la sicurezza dell’operatore: non tentare mai di forzare, alterare o manomettere i dispositivi di sicurezza. Controllare periodicamente il corretto funzionamento dei dispositivi.

Controlli operativi per la SICUREZZA

L’unità è munita di un dispositivo di sicurezza per l’interruttore del sedile. Controllare l’interruttore del sedile ogni autunno e primavera ed effettuare i seguenti collaudi:

Collaudo 1 - Il motore NON deve girare se:

- La presa di forza è INNESTATA, OPPURE
- Il pedale del freno NON è premuto a fondo (freno a mano NON INNESTATO) OPPURE
- La trasmissione è innestata.

Collaudo 2 - Il motore DEVE girare se:

- La presa di forza è DISINNESTATA, E
- Il pedale del freno è premuto a fondo (freno a mano è INSERITO) E
- La trasmissione è disinnestata.

Collaudo 3 - Il motore deve SPEGNERSI se:

- L’operatore lascia il sedile.

Collaudo 4 - Controllo del freno delle lame

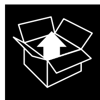
Le lame del piatto e la cinghia di trasmissione del piatto devono arrestarsi completamente entro 5 secondi dopo che l’interruttore della presa di forza è stato disattivato (o l’operatore si alza dal sedile). Se la cinghia di trasmissione del piatto non si arresta entro 5 secondi, eseguire di nuovo la regolazione della presa di forza come descritto nella sezione Regolazioni oppure rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato.

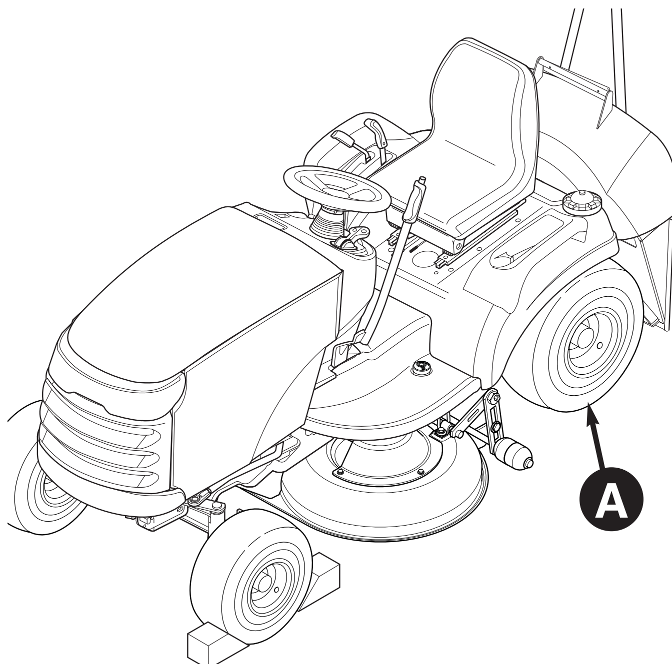
Nota: per riavviare il motore dopo che è stato fermato, è necessario che la presa di forza sia disattivata dopo che l’operatore è ritornato al posto di guida.

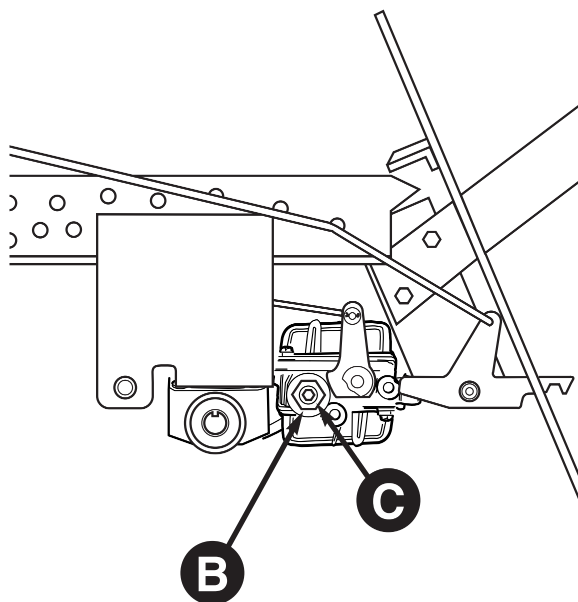


AVVERTENZA

Se l’unità non supera un controllo di sicurezza, non azionarla. Rivolgersi al rivenditore autorizzato. I dispositivi di sicurezza non devono mai essere manomessi.

 23





(EN) NEUTRAL ADJUSTMENT



When making neutral adjustment, keep hands, hair, clothing, and tools away from rotating belts. Carelessness or improper attention may result in serious injury.

1. Block the front tires.
2. Using a floor jack or chain hoist, elevate the rear of the tractor so that the wheels do not contact the ground. Position jackstands under the rear frame.
3. Remove the left rear wheel (A).
4. Using a 17 mm wrench, loosen the jam nut (B).
5. Activate the seat switch and then depress the brake pedal. Start the engine.
6. Release the brake pedal.
7. Using an 8 mm wrench, adjust neutral by turning the eccentric (C) to find neutral.
8. Once neutral has been established, hold the eccentric (C) in place and secure with the jam nut (B).
9. Shut off the engine, reinstall the wheel, and test run.

(DA) NEUTRAL-JUSTERING



Under udførelsen af neutral-justering skal man holde hænder, hår, beklædning og værktøjer væk fra roterende remme. Uforsigtighed eller skødesløshed kan medføre alvorlige kvæstelser.

1. Blokér forhjulene.
2. Løft bagenden af traktoren med en donkraft eller en kædetalje så meget, at baghjulene slipper underlaget. Anbring bukke under bagrammen.
3. Tag venstre baghjul (A) af.
4. Med en 17 mm nøgle løsnes kontramøtrikken (B).
5. Aktivér sædekontakten og tryk bremsepedalen ned. Start motoren.
6. Slip bremsepedalen.
7. Med en 8 mm nøgle drejer man på excentrikken (C), indtil man har fundet neutral.
8. Snå snart neuutral er fundet, holdes excentrikken (C) fast og låses med kontramøtrikken (B).
9. Sluk motoren, sæt hjulet på igen og prøvekør traktoren.

(DE) LEERLAUFEINSTELLUNG



Halten Sie bei der Leerlaufeinstellung Hände, Haare, Kleidung und Werkzeuge von sich bewegenden Riemen fern. Unvorsichtigkeit oder unsachgemäßes Vorgehen können zu ernsthaften Verletzungen führen.

1. Vorderreifen blockieren.
2. Das hintere Teil des Traktors mit Hilfe eins Rangierwagenhebers oder eines Kettenflaschenzugs anheben, so daß die Räder keinen Bodenkontakt haben. Stützböcke unter den hinteren Rahmen geben.
3. Linkes Hinterrad (A) demontieren.
4. Gegenmutter (I) mit einem 17 mm Schraubenschlüssel lösen.
5. Sitzschalter aktivieren und dann das Bremspedal hinunterdrücken. Motor anlassen.
6. Bremspedal freigeben.
7. Mit einem 8 mm Schraubenschlüssel den Leerlauf durch Drehen der Exzenterschraube (J) einstellen.
8. Sobald der Leerlauf eingestellt wurde, die Exzenterschraube (J) festhalten und mit der Gegenmutter (I) sichern.
9. Motor abstellen, Rad wieder anbringen und Testlauf durchführen.

(FR) RÉGLAGE DU POINT MORT



Lors du réglage du point mort, garder les mains, les cheveux, les vêtements et les outils à l'écart des courroies en rotation. L'imprudence ou le manque d'attention peut résulter en des blessures graves.

1. Caler les roues avant.
2. À l'aide d'un cric ou d'un palan, soulever l'arrière du tracteur de façon à ce que les roues ne touchent plus le sol. Placer des chandelles sous le châssis arrière.
3. Retirer la roue arrière gauche (A).
4. À l'aide d'une clé de 17 mm, desserrer l'écrou de blocage (I).
5. Actionner le contacteur du siège et enfoncer la pédale de frein. Démarrer le moteur.
6. Relâcher la pédale de frein.
7. À l'aide d'une clé de 8 mm, tourner l'excentrique (J) jusqu'à ce que le point mort soit trouvé.
8. Une fois le point mort localisé, maintenir l'excentrique (J) en place et l'assujettir avec l'écrou de blocage (I).
9. Arrêter le moteur, remonter la roue et faire un essai.

(NL) DE STAND "NEUTRAAL" REGELEN



Als u de stand "neutraal" regelt, zorg er dan voor dat u uw handen, haar, kleren en gereedschap ver van de ronddraaiende aandrijfriemen vandaan houdt. Een ogenblik onachtzaamheid of een kleine onvoorzichtigheid kan tot zware lichamelijke letsels leiden.

1. Blokkeer de voorwielen.
2. Gebruik een krik of een katrol om de achterzijde van de trekker omhoog te tillen. Zorg ervoor dat de wielen de grond niet meer raken. Plaats steunen onder de achterzijde van de trekker.
3. Verwijder het linkerachterwiel (A).
4. Draai met een 17 mm schroefsleutel de schroefmoer (I) los.
5. Activeer de schakelaar van de zitveiligheid en druk vervolgens het rempedaal in. Start de motor.
6. Laat het rempedaal los.
7. Regel met een 8 mm schroefsleutel de stand "neutraal" door zolang aan de excentrische moer (J) te draaien tot u de stand "neutraal" vindt.
8. Hebt u de stand "neutraal" gevonden, hou dan de excentrische moer (J) op zijn plaats en schroef de schroefmoer (I) vast.
9. Zet de motor uit, plaats het wiel terug en test de zopas uitgevoerde regeling.

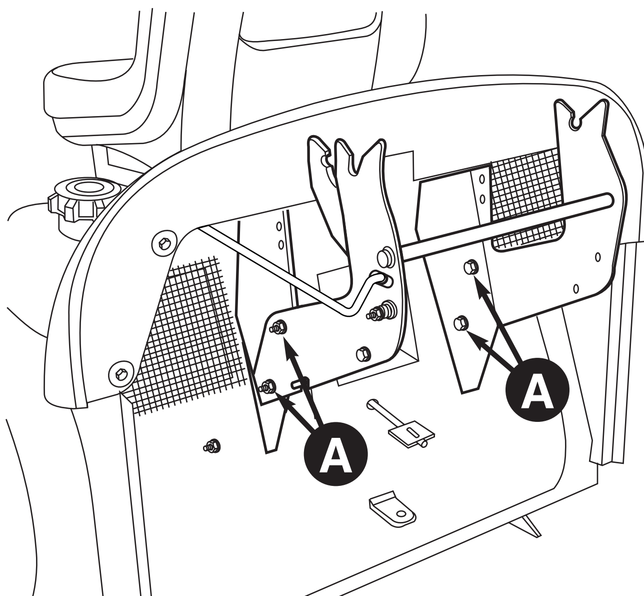
(IT) REGOLAZIONE DELLA FOLLE

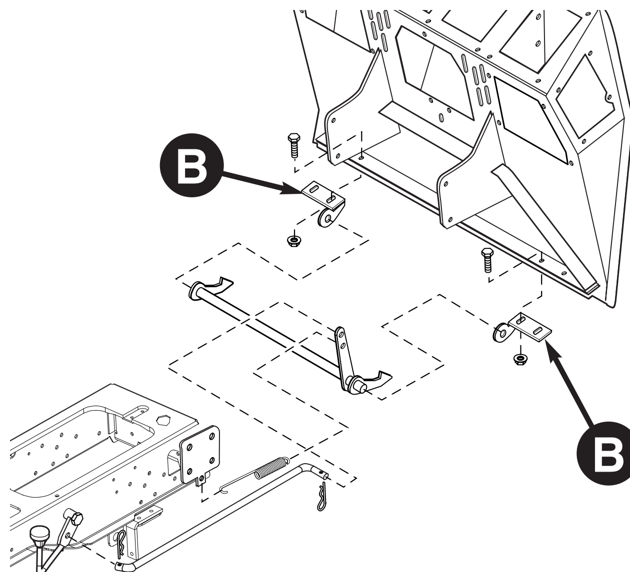


Quando viene eseguita la regolazione della folle, mantenere i piedi, i capelli e gli abiti lontani da qualsiasi cinghia in movimento. L'esecuzione di operazioni inavvedute o inappropriate può causare lesioni gravi.

1. Bloccare le ruote anteriori.
2. Sollevare la parte posteriore del trattorino con un martinetto oppure un paranco a catena in modo che le ruote non tocchino il terreno. Collocare i martinetti nella parte inferiore del telaio posteriore.
3. Rimuovere la ruota posteriore a sinistra (A).
4. Allentare il controdado (I) con una chiave da 17 mm.
5. Inserire l'interruttore del sedile e quindi premere il pedale del freno. Avviare il motore.
6. Rilasciare il pedale del freno.
7. Regolare la folle ruotando l'eccentrico (J) con una chiave da 8 mm in modo da trovare la folle.
8. Una volta che la folle è stata regolata, mantenere l'eccentrico (J) in posizione e fissare con il controdado (I).
9. Arrestare il motore, rimontare la ruota e eseguire il collaudo.

24





EN

CATCHER ADJUSTMENTS

If the catcher does not close properly or if the top of the hopper is not aligned with the back of the tractor perform the following adjustment procedure.

1. Loosen the hardware (A) and adjust the support arms up or down.
2. Tighten the hardware (A), reinstall the catcher, and check the fit between the catcher and tractor. Repeat as necessary.
3. Close the catcher and check the fit between the catcher and the back plate. If the catcher does not seal against the back plate loosen the hardware securing the brackets (B) and adjust as necessary.

DA

JUSTERING AF GRÆSOPSAMLEREN

Hvis græsopsamleren ikke lukker rigtigt, eller hvis opsamleren ikke sidder rigtigt på linie med bagenden af traktoren, skal følgende justeringer foretages:

1. Løsn boltene (A) og juster støttestængerne op- eller nedad.
2. Stram boltene (A) igen, sæt opsamleren på igen, og efterse passet mellem opsamleren og traktoren. Om nødvendigt gentages denne procedure.
3. Luk opsamleren, og efterse passet mellem opsamleren og bagpladen. Hvis opsamleren ikke passer tæt op til bagpladen, skal man løsne de bolte, der holder beslagene (B) på plads, og justere dem, som det er nødvendigt.

DE

EINSTELLUNG DER AUFFANGVORRICHTUNG

Wenn sich die Auffangvorrichtung nicht richtig schließt oder wenn die Oberseite des Fangkorbs nicht auf die Rückseite des Traktors ausgerichtet ist, muss das folgende Einstellungsverfahren durchgeführt werden:

1. Die Befestigungsmittel (A) lösen und die Stützarme nach oben oder unten verstellen.
2. Die Befestigungsmittel (A) festziehen, die Auffangvorrichtung wieder einbauen und die Passung zwischen Auffangvorrichtung und Traktor überprüfen. Ggf. die Einstellung wiederholen.
3. Die Auffangvorrichtung schließen und die Passung zwischen Auffangvorrichtung und Rückplatte überprüfen. Wenn die Auffangvorrichtung nicht dicht an der Rückplatte abschließt, die Befestigungsmittel, mit denen die Halterungen (B) befestigt sind, lösen und nach Bedarf verstellen.

NL

AFSTELLINGEN AAN DE OPVANGBAK

Indien de opvangbak niet goed sluit of indien de bovenzijde van de opvangbak niet goed aansluit op de achterzijde van de tractor, gaat u te werk als volgt:

1. Zet de bouten met toebehoren (A) los en stel de steunarmen hoger of lager.
2. Span de bouten met toebehoren (A) aan, plaats de opvangbak terug en controleer of de opvangbak nu beter aansluit op de tractor. Herhaal dit totdat het resultaat goed is.
3. Sluit de opvangbak en controleer of de opvangbak goed aansluit op de achterplaat. Indien de opvangbak niet nauw genoeg aansluit op de achterplaat, lost u de bouten met toebehoren waarmee de beugels (B) bevestigd zijn en stelt u de beugels af naar vereist.

FR

RÉGLAGES DU COLLECTEUR D'HERBE

Si le collecteur d'herbe ne se ferme pas correctement ou si le dessus de la trémie n'est pas aligné avec l'arrière du tracteur, effectuez les procédures de réglage suivantes :

1.Desserrer le boulon (A) et régler les bras de support vers le haut ou vers le bas.

2.Serrer le boulon (A), remettre en place le collecteur d'herbe, et vérifier qu'il se mette bien en place par rapport au tracteur. Répéter si nécessaire.

3.Fermer le collecteur d'herbe et vérifier qu'il est bien en place par rapport à la plaque arrière. Si le collecteur d'herbe ne se joint pas bien avec la plaque arrière, desserrer le boulon qui attache les supports (B), et régler selon les besoins.

IT

REGOLAZIONE DEL COLLETTORE

Se il collettore non si chiude o se la parte superiore della tramoggia non è allineata con la parte posteriore del trattore, eseguire la seguente regolazione:

1. Allentare i bulloni (A) e regolare i bracci di supporto in posizione rialzata o abbassata.
2. Stringere i bulloni (A), reinstallare il collettore e controllare l'accoppiamento fra il collettore e trattore. Ripetere secondo necessità.
3. Chiudere il collettore e verificare l'accoppiamento fra il collettore e la piastra posteriore. Se il collettore non si chiude perfettamente contro la piastra posteriore, allentare i bulloni che fissano le staffe (B) e regolare secondo necessità.